

Statuten der European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten

§1 Präambel

(1) Die EMLG (European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten) wurde 1981 in London als Netzwerk von Wissenschaftlern gegründet, die sich für die Untersuchung von Struktur, Dynamik und Wechselwirkungen von Molekülen in Flüssigkeiten durch experimentelle, theoretische- und Simulationstechniken interessieren. Gegenstand der Untersuchungen sind alle molekularen Aspekte von Flüssigkeiten in Physik, Chemie und Biologie. Seit ihrer Gründung hat die EMLG 29 internationale Konferenzen als Plattform für den Informationsaustausch zwischen Forschern und Studierenden ausgerichtet.

(2) Mit diesen Statuten wird die EMLG in Wien als gemeinnütziger wissenschaftlicher Verein wieder gegründet.

(3) Die in diesen Statuten verwendeten Funktionsbezeichnungen sind geschlechtsneutral aufzufassen.

(4) Die deutsche Version dieser Statuten gilt als Referenz im Falle von Auslegungsdifferenzen.

§2 Name, Sitz und Tätigkeitsbereich

(1) Der Verein führt den Namen “European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten”, in der Abkürzung “European Molecular Liquids Group” oder

Statutes of the European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten

§1 Preamble

(1) The EMLG (European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten) was founded in 1981 in London as a network of researchers interested in the study of the structure, dynamics and interactions of molecules in liquids by experimental, theoretical and simulation techniques. The focus of the Association is on molecular aspects of fluids in Physics, Chemistry and Biology. Since its foundation, the EMLG has established 29 international conferences as a platform for information exchange between researchers and students.

(2) With these statutes, the EMLG is re-founded in Vienna as a non-profit scientific Association.

(3) The terms used in these statutes for the various executive bodies are not gender-specific.

(4) The German version of these statutes shall be considered the reference in case of interpretative differences.

§2 Name, Seat and Scope of Activities

(1) The name of the Association shall be “European Molecular Liquids Group – Verein für Forschung molekularer Flüssigkeiten ”, abbreviated to “European Molecular Liquids

EMLG. Der Verein kann sich durch ein Symbol mit Schriftzug (Logo) darstellen.

(2) Der Verein hat seinen Sitz in Wien; seine Tätigkeit erstreckt sich auf das Gebiet der Republik Österreich, Europa, und die Welt.

(3) Die Errichtung von Zweigvereinen ist nicht beabsichtigt.

§3 Zweck

(1) Der Verein ist nicht auf Gewinn ausgerichtet und verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne der §§34 ff BAO.

(2) Vereinszweck ist die Förderung von Wissenschaft, Forschung und Lehre in Bezug auf molekulare Flüssigkeiten, sowie Techniken und Anwendungen in diesem Bereich.

§4 Mittel zur Erreichung des Vereinszwecks

(1) Der Vereinszweck soll durch die in den Abs. 2 und 3 angeführten ideellen und materiellen Mittel erreicht werden.

(2) Als ideelle Mittel dienen: wissenschaftliche Vorträge, Arbeitstagungen, Fortbildungskurse, öffentliche Aktivitäten, Publikationen der Gesellschaft, Förderung wissenschaftlicher Projekte und wissenschaftlicher Preise sowie eine jährliche Konferenz.

(3) Die erforderlichen materiellen Mittel sollen aufgebracht werden durch: jährliche Mitgliedsbeiträge, etwaigen Überschuss aus der jährlichen Konferenz, freiwillige Zuwendungen, Subventionen, Verwaltung von Vermögen.

Group” or EMLG. The Association can be represented with a logo.

(2) The Association has its seat in Vienna, Austria; the activity of the Association extends to the territory of the Austrian Republic, Europe, and the World.

(3) The establishment of branch Associations is not envisaged.

§3 Purpose

(1) The Association has a not-for-profit nature and pursues exclusively and directly non-profit endeavours, according to the §§34 and subsequent of the BAO (Austria Federal Tax Law).

(2) The Association aims at promoting science, research and teaching as well as techniques and applications related to molecular liquids.

§4 Means of achieving the purpose of the Association

(1) The purpose of the Association shall be achieved by the immaterial and material means described in paragraphs 2 and 3.

(2) Immaterial means include: scientific lectures, workshops, training courses, public activities, publications of the Association, fostering of scientific projects and scientific prizes, as well as a yearly Conference.

(3) Material means include: the annual membership fee, any excess of the yearly Conference of the Association, voluntary donations, subsidies, management of assets.

§5 Arten der Mitgliedschaft

(1) Die Mitglieder des Vereins gliedern sich in ordentliche Mitglieder, Ehrenmitglieder und fördernde Mitglieder.

(2) Ordentliche Mitglieder sind jene, die sich voll an der Vereinsarbeit beteiligen. Ehrenmitglieder sind Personen, die hierzu wegen besonderer Verdienste um den Verein ernannt werden. Fördernde Mitglieder können natürliche oder juristische Personen, Gesellschaften und Körperschaften werden, die in der Lage und bereit sind, den Zweck der Gesellschaft ideell und materiell zu fördern. Über ihre Aufnahme entscheidet der Vorstand.

§6 Erwerb der Mitgliedschaft

(1) Alle natürlichen Personen, die volljährig sind, alle juristischen Personen und rechtsfähige Personengesellschaften können Mitglieder des Vereins werden. Die Mitgliedschaft beginnt jeweils am Anfang der EMLG Konferenz.

(2) Über die Aufnahme von ordentlichen und fördernden Mitgliedern entscheidet der Vorstand. Die Aufnahme kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.

(3) Bis zur Entstehung des Vereins erfolgt die vorläufige Aufnahme von ordentlichen und fördernden Mitgliedern durch die Vereinsgründer, im Fall eines bereits bestellten Vorstands durch diesen. Diese Mitgliedschaft wird erst mit Entstehung des Vereins wirksam. Wird ein Vorstand erst nach Entstehung des Vereins bestellt, erfolgt auch die (definitive) Aufnahme ordentlicher und fördernder Mitglieder bis dahin durch die Gründer des Vereins. Bevor die erste Generalversammlung stattfindet, ist der Mitgliedsbeitrag auf 10 Euro festgelegt.

(4) Die Ernennung zum Ehrenmitglied erfolgt auf Antrag des Vorstands durch die Generalversammlung.

§5 Types of membership

(1) The members of the Association can be ordinary members, honorary members and supporting members.

(2) Ordinary members are those who are fully involved in regular working processes of the Association. Honorary members are persons who are nominated as such because of special merits. Supporting members can be natural as well as juridical persons, societies and legal bodies, who are able and willing to support immaterially and materially the purpose of the Association. The board shall decide about their inclusion.

§6 Acquisition of membership

(1) Every physical person of age, as well as every juridical person and societies vested with legal capacity are allowed to become members. Membership starts at the beginning of the EMLG Conference.

(2) The board decides who is allowed to become an ordinary or supporting member. Acceptance may be refused without giving a reason.

(3) Before the Association is founded, ordinary and supporting members are accepted by the founding members. Members are accepted by the board, if already present. In this case, membership starts with the date of foundation of the Association. In the case of the board being appointed after the foundation of the Association, the (actual) acceptance of ordinary and supporting members is also decided by the founding members. Until the first General Assembly takes place, the fee is set to 10 Euros.

(4) Honorary members shall be appointed upon proposal of the Board by the General Assembly.

§7 Beendigung der Mitgliedschaft

(1) Die Mitgliedschaft endet am Anfang der jeweils nächsten stattfindenden EMLG Konferenz und erlischt durch Tod, bei juristischen Personen und rechtsfähigen Personengesellschaften durch Verlust der Rechtspersönlichkeit, durch freiwilligen Austritt und durch Ausschluss.

(2) Alle berechtigten Mitglieder können eine Verlängerung der Mitgliedschaft beantragen.

(3) Der Austritt muss dem Vorstand mindestens zwei Monate vorher schriftlich oder per Email mitgeteilt werden.

(4) Der Vorstand kann ein Mitglied ausschließen, wenn dieses trotz zweimaliger schriftlicher Mahnung unter Setzung einer angemessenen Nachfrist länger als zwei Monate mit der Zahlung der Mitgliedsbeiträge im Rückstand ist. Die Verpflichtung zur Zahlung der fällig gewordenen Mitgliedsbeiträge bleibt hievon unberührt.

(5) Der Ausschluss eines Mitglieds aus dem Verein kann vom Vorstand auch wegen grober Verletzung anderer Mitgliedspflichten und wegen unehrenhaften Verhaltens verfügt werden.

(6) Die Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft kann aus den selben Gründen von der Generalversammlung über einen Antrag des Vorstands beschlossen werden.

(7) Ein ausgetretenes oder ausgeschlossenes Mitglied hat keinen Anspruch gegenüber dem Verein auf Rückzahlung geleisteter Mitgliedsbeiträge und Zuwendungen, auf weitere Teilnahme an Vereinsveranstaltungen oder auf Schadenersatz aus der weiteren Nichtteilnahme an Vereinsveranstaltungen.

§8 Rechte und Pflichten der Mitglieder

(1) Die Mitglieder sind berechtigt, an allen Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen und die Einrichtungen des Vereins

§7 Termination of membership

(1) The membership terminates at the beginning of the next EMLG conference, or because of death or, in case of juridical person and societies vested with legal capacity, because of loss of legal personality, or because of voluntary resignation, or of expulsion.

(2) All eligible members may apply for a subsequent membership.

(3) The resignation has to be communicated to the board at least two months in advance in written form.

(4) The Board may expel a member when he is late in the payment of the membership fee, despite two written reminders, setting a reasonable grace longer than two months. The obligation to pay the membership fees that fall due shall not be affected thereby.

(5) The board can expel a member because of gross violation of other membership duties and because of inappropriate behavior.

(6) The withdrawal of honorary membership may be decided on the same grounds by the General Assembly at the request of the Executive Board.

(7) An expelled or resigned member has no claim against the Association for the repayment of any membership fees and donations, to further participation in the Association's events or to compensation from non-participation in the Association's events.

§8 Rights and duties of members

(1) The members are entitled to participate in all events of the Association and to use its facilities. Only ordinary and hono-

zu beanspruchen. Das Stimmrecht in der Generalversammlung sowie das aktive und passive Wahlrecht steht nur den ordentlichen und den Ehrenmitgliedern zu.

(2) Jedes Mitglied ist berechtigt, vom Vorstand die Ausfolgung der Statuten zu verlangen.

(3) Mindestens ein Zehntel der Mitglieder kann vom Vorstand die Einberufung einer Generalversammlung verlangen.

(4) Die Mitglieder sind in jeder Generalversammlung vom Vorstand über die Tätigkeit und finanzielle Gebarung des Vereins zu informieren. Wenn mindestens ein Zehntel der Mitglieder dies unter Angabe von Gründen verlangt, hat der Vorstand den betreffenden Mitgliedern eine solche Information auch sonst binnen vier Wochen zu geben.

(5) Die Mitglieder sind vom Vorstand über den geprüften Rechnungsabschluss zu informieren. Geschieht dies in der Generalversammlung, sind die Rechnungsprüfer einzubinden.

(6) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Interessen des Vereins nach Kräften zu fördern und alles zu unterlassen, wodurch das Ansehen und der Zweck des Vereins Abbruch erleiden könnte. Sie haben die Vereinsstatuten und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu beachten. Die ordentlichen und fördernden Mitglieder sind zur pünktlichen Zahlung der Mitgliedsbeiträge in der von der Generalversammlung beschlossenen Höhe verpflichtet.

§9 Vereinsorgane

(1) Organe des Vereins sind die Generalversammlung (§10 und §11), der Vorstand (§12 bis §14), die Rechnungsprüfer (§15) und das Schiedsgericht (§16).

§10 Generalversammlung

(1) Die ordentliche Generalversammlung findet jedes Jahr mindestens einmal statt, im Normalfall während jeder EMLG

rary members have the active as well as passive right to vote in the General Assembly.

(2) Each member is entitled to require the board to comply to the articles of the statute.

(3) The board can be requested to convene a General Assembly if at least one tenth of the members require such.

(4) The members shall be informed by the Board at each General Assembly about the activities and financial management of the Association. If at least one tenth of the members request this information, stating their motivations, the Board shall provide it to those members within four weeks.

(5) The members are to be informed by the Board about the accounting. If this is done in the General Assembly, both auditors must be involved.

(6) The members are obliged to comply with the scope of the Association and to refrain from any action which could cause harm to the reputation and the purpose of the Association. The members must observe the articles of the Statute and the decisions of the executive bodies of the Association. The ordinary and supporting members are obliged to pay the membership fee on time in the amount decided by the General Assembly.

§9 Executive bodies of the Association

(1) Executive bodies of the Association are the General Assembly (§10 and §11), the Board (§12 to §14), the auditors (§15) and the Arbitral Tribunal (§16).

§10 General Assembly

(1) The ordinary general meeting takes place at least once per year, normally during each EMLG Conference.

Konferenz.

(2) Eine außerordentliche Generalversammlung findet auf

- a Beschluss des Vorstands oder der ordentlichen Generalversammlung,
- b schriftlichen Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder,
- c Verlangen der Rechnungsprüfer (§21 Abs. 5 erster Satz VereinsG),
- d Beschluss der Rechnungsprüfer (§21 Abs. 5 zweiter Satz VereinsG, §12 Abs. 2 dritter Satz dieser Statuten),
- e Beschluss eines gerichtlich bestellten Kurators (§12 Abs. 2 letzter Satz dieser Statuten)

binnen vier Wochen statt.

(3) Sowohl zu den ordentlichen wie auch zu den außerordentlichen Generalversammlungen sind alle Mitglieder mindestens zwei Wochen vor dem Termin schriftlich, mittels Telefax oder per Email (an die vom Mitglied dem Verein bekanntgegebene Fax-Nummer oder Email-Adresse) einzuladen. Die Anberaumung der Generalversammlung hat unter Angabe der Tagesordnung zu erfolgen. Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand (Abs. 1 und Abs. 2 lit. a – c), durch die Rechnungsprüfer (Abs. 2 lit. d) oder durch einen gerichtlich bestellten Kurator (Abs. 2 lit. e).

(4) Anträge zur Generalversammlung sind mindestens drei Tage vor dem Termin der Generalversammlung beim Vorstand schriftlich, mittels Telefax oder per Email einzureichen.

(5) Gültige Beschlüsse, ausgenommen solche über einen Antrag auf Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung, können nur zur Tagesordnung gefasst werden.

(6) Bei der Generalversammlung sind alle Mitglieder teilnahmeberechtigt. Stimmberechtigt sind nur die ordentlichen und die Ehrenmitglieder. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die

(2) An extraordinary general meeting can instead be called within four weeks because of:

- a Decision of the Board or the ordinary General Assembly,
- b Written request of at least one tenth of the members,
- c Request of the auditor (§21 paragraph 5, first sentence of Bills of Associations)
- d Decision of at least one of the auditors (§21 paragraph 5, second sentence of the Bill of Associations, §12, paragraph 5, third sentence of this statute.)
- e Decision of a court-appointed curator (this statute, §12 paragraph 2, last sentence).

(3) All of the members must be invited to the General Assembly at least two weeks in advance in writing, by fax or by e-mail (at those Fax numbers or email addresses given to the Association by the member). The General Assembly has to be convened according to details of the agenda. The meeting shall be convened by the Board (paragraph 1 and paragraph 2, a – c), by both auditors (paragraph 2, d) or by a curator ordered by the court (paragraph 2, e).

(4) Motions to the General Assembly have to be submitted to the Board in writing, by fax or email at least three days before the date of the General Assembly.

(5) Valid resolutions - except those on a motion to convene an extraordinary general meeting - can only be taken on the agenda.

(6) All members are entitled to attend the General Assembly. Only ordinary and honorary members are entitled to vote. Each member has one vote. The transfer of voting rights to

Übertragung des Stimmrechts auf ein anderes Mitglied im Wege einer schriftlichen Bevollmächtigung ist zulässig.

(7) Die Generalversammlung ist ohne Rücksicht auf die Anzahl der Erschienenen beschlussfähig.

(8) Die Wahlen und die Beschlussfassungen in der Generalversammlung erfolgen in der Regel mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Beschlüsse, mit denen das Statut des Vereins geändert oder der Verein aufgelöst werden soll, bedürfen jedoch einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.

(9) Den Vorsitz in der Generalversammlung führt der Obmann, in dessen Verhinderung der Schriftführer. Wenn auch dieser verhindert ist, so führt das an Jahren älteste anwesende Vorstandsmitglied den Vorsitz.

§11 Aufgaben der Generalversammlung

(1) Der Generalversammlung sind folgende Aufgaben vorbehalten:

- a Beschlussfassung über den Voranschlag;
- b Entgegennahme und Genehmigung des Rechenschaftsberichts und des Rechnungsabschlusses unter Einbindung der Rechnungsprüfer;
- c Wahl und Enthebung der Mitglieder des Vorstands und der Rechnungsprüfer;
- d Genehmigung von Rechtsgeschäften zwischen Rechnungsprüfer und Verein;
- e Entlastung des Vorstands;
- f Festsetzung der Höhe der Mitgliedsbeiträge für ordentliche und für fördernde Mitglieder;
- g Verleihung und Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft;

another member by written mandate is allowed.

(7) The General Assembly shall have a quorum regardless of the number of members present.

(8) Elections and resolutions in the General Assembly are usually made by a simple majority of the valid votes. Resolutions that change the statute of the Association or that dissolve the Association require a qualified majority of two thirds of the valid votes.

(9) The presidency of the General Assembly is held by the Chair of the Association. In his or her absence, the presidency is taken by the Secretary. In case of the absence of the Secretary, the General Assembly is presided by the oldest member of the Board among those who are present at the meeting.

§11 Duties of the General Assembly

(1) The General Assembly has the following duties:

- a Passing resolutions on the budget;
- b Acceptance and approval of the annual report and accounting under the involvement of the auditors;
- c Election and dismissal of members of the Board and of the auditors;
- d Approval of the acts between auditors and the Association;
- e Exoneration of the Board;
- f Determination of the membership fee for ordinary and supporting members;
- g Award and withdrawal of honorary membership;

h Beschlussfassung über Statutenänderungen und die freiwillige Auflösung des Vereins;

i Beratung und Beschlussfassung über sonstige auf der Tagesordnung stehende Fragen.

h Decisions about changes to the statute and about the voluntary dissolution of the Association;

i Discussion and resolution about other related issues on the agenda.

§12 Vorstand

(1) Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern, und zwar aus Obmann, Schriftführer sowie Kassier.

(2) Der Vorstand wird von der Generalversammlung gewählt. Der Vorstand hat bei Ausscheiden eines gewählten Mitglieds das Recht, an dessen Stelle ein anderes wählbares Mitglied zu kooptieren, wozu die nachträgliche Genehmigung in der nächstfolgenden Generalversammlung einzuholen ist. Fällt der Vorstand ohne Selbstergänzung durch Kooptierung überhaupt oder auf unvorhersehbar lange Zeit aus, so ist jeder Rechnungsprüfer verpflichtet, unverzüglich eine außerordentliche Generalversammlung zum Zweck der Neuwahl eines Vorstands einzuberufen. Sollten auch die Rechnungsprüfer handlungsunfähig sein, hat jedes ordentliche Mitglied, das die Notsituation erkennt, unverzüglich die Bestellung eines Kurators beim zuständigen Gericht zu beantragen, der umgehend eine außerordentliche Generalversammlung einzuberufen hat.

(3) Die Funktionsperiode des Vorstands beträgt drei Jahre; Wiederwahlen sind möglich. Jede Funktion im Vorstand ist persönlich auszuüben.

(4) Der Vorstand wird vom Obmann, bei Verhinderung vom Schriftführer, schriftlich oder mündlich einberufen. Ist auch diese auf unvorhersehbar lange Zeit verhindert, darf jedes sonstige Vorstandsmitglied den Vorstand einberufen.

(5) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn alle seine Mitglieder eingeladen wurden und mindestens drei von ihnen anwesend sind.

§12 The Board

(1) The Board consists of at least three members, namely the Chairman, the Secretary and the Treasurer.

(2) The Board shall be elected by the General Assembly. If and when an elected member of the Board retires, the Board shall have the right to co-opt another eligible member to replace him until the next General Assembly, such co-option to be subsequently approved at the following General Assembly. Should the Board, without being completed through co-option, fail to function altogether or for an unforeseen long period, each Auditor shall be obliged to convene an extraordinary General Assembly for the purpose of electing a new Board. Should the Auditors not be able to act or not be available either, each ordinary member realising the emergency situation shall have to request the competent court without delay to appoint a trustee who shall have to call an extraordinary General Meeting immediately.

(3) The term of office of the Board is three years. Re-election shall be possible. Each executive member of the board is personally responsible for the respective functions.

(4) The Board shall be convened by the Chairman, or by the Secretary in his absence, in writing or orally. If the Secretary is also prevented to call the Board for an unforeseeable long time, any one of the Board members may call a meeting of the Board.

(5) The Board shall have a quorum if all members have been invited and at least three of them are present.

(6) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(7) Den Vorsitz führt der Obmann, bei Verhinderung der Schriftführer. Ist auch dieser verhindert, obliegt der Vorsitz dem an Jahren ältesten anwesenden Vorstandsmitglied.

(8) Außer durch den Tod oder Ablauf der Funktionsperiode (Abs. 3) erlischt die Funktion eines Vorstandsmitglieds durch Enthebung (Abs. 9) oder Rücktritt (Abs. 10).

(9) Die Generalversammlung kann jederzeit den gesamten Vorstand oder einzelne seiner Mitglieder entheben. Die Enthebung tritt mit Bestellung des neuen Vorstands bzw Vorstandsmitglieds in Kraft.

(10) Die Vorstandsmitglieder können jederzeit schriftlich ihren Rücktritt erklären. Die Rücktrittserklärung ist an den Vorstand, im Falle des Rücktritts des gesamten Vorstands an die Generalversammlung zu richten. Der Rücktritt wird erst mit Wahl bzw Kooptierung (Abs. 2) eines Nachfolgers wirksam.

§13 Aufgaben des Vorstands

(1) In den Wirkungsbereich des Vorstands fallen insbesondere Angelegenheiten wie:

- a die Leitung des Vereines und
- b die Aufnahme und der Ausschluss von Vereinsmitgliedern.

(2) Ihm kommen alle Aufgaben zu, die nicht durch die Statuten einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. In seinen Wirkungsbereich fallen insbesondere folgende Angelegenheiten:

- I Einberufung der ordentlichen und außerordentlichen

(6) The Board passes resolution by simple majority; in the event of a tie vote, the Chairman shall take the decision.

(7) The Chairman, or the Secretary in his absence, presides over the Board. Should the Secretary also be unable to act, then the oldest present member of the Board shall preside over the Board.

(8) Apart from a Board member's death or the lapse of his term of office, the office of a member of the Board shall terminate if he is dismissed or resigns.

(9) The General Assembly may at any time dismiss the entire Board or individual Board members. Such dismissal shall take effect on the date on which the period of office of the new Board or the new Board member commences.

(10) The members of the Board may at any time tender their resignation in writing. The statement of resignation shall be addressed to the Board or to the General Assembly if and when the entire Board resigns. The withdrawal shall take effect upon the election or co-option (paragraph 2) of a successor.

§13 Duties of the Board

(1) The following matters, in particular, fall within the scope of the Board's activities:

- a the management of the Association and
- b the admission and expulsion of members of the Association.

(2) The Board's duties shall be all those that have not been assigned to another executive body. Its scope of activities shall specifically include:

- I the convocation of the ordinary and extraordinary Ge-

Generalversammlung in den Fällen des §10 Abs. 1 und 2 lit. a-c.;

- II Verwaltung des Vereinsvermögens;
- III Erstellung des Jahresvoranschlags sowie Abfassung des Rechenschaftsberichtes und des Rechnungsabschlusses;
- IV Vorbereitung der Generalversammlung in den Fällen des §10 Abs. 1 und 2 lit. a-c;
- V Aufnahme und Kündigung von Angestellten des Vereines;
- VI Die Stundung oder Verringerung von Mitgliedsbeiträgen für bestimmte Mitglieder für jeweils eine Funktionsdauer.

General Assembly according to §10 paragraph 1 and 2,a-c;

- II the administration of the Association's assets;
- III the preparation of the annual budget and the drafting of the report on the Association's activities and the statement of accounts;
- IV the preparation of the General Assembly according to §10 paragraph 1 and 2,a-c;
- V the employment and dismissal of the Association's staff;
- VI the payment deferral or reduction of membership fees for specific members for one term of office at a time.

§14 Besondere Obliegenheiten einzelner Vorstandsmitglieder

(1) Der Obmann führt die laufenden Geschäfte des Vereins. Der Schriftführer unterstützt den Obmann bei der Führung der Vereinsgeschäfte.

(2) Der Obmann vertritt den Verein nach außen. Schriftliche Ausfertigungen des Vereins bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Unterschrift des Obmanns, in finanziellen Angelegenheiten (Veräußerung von Vermögenswerten) des Obmanns und des Kassiers. Rechtsgeschäfte zwischen Vorstandsmitgliedern und Verein bedürfen der Zustimmung eines anderen Vorstandsmitglieds.

(3) Rechtsgeschäftliche Bevollmächtigungen, den Verein nach außen zu vertreten bzw. für ihn zu zeichnen, können ausschließlich von den Vorstandsmitgliedern erteilt werden.

(4) Bei Gefahr im Verzug ist der Obmann berechtigt, auch in Angelegenheiten, die in den Wirkungsbereich der Generalversammlung oder des Vorstands fallen, unter eigener Verant-

§14 Special Duties of Individual Board Members

(1) The Chairman conducts the operations of the Association. The Secretary shall support the Chairman in the conduct of the operations of the Association.

(2) The Chairman represents the Association externally. Written communications of the Association require the signature of the Chairman to be valid; regarding financial matters (the disposal of assets), the signature of the Chairman and that of the Treasurer are required. Any legal business transacted between the Board members and the Association requires the approval of another member of the Board.

(3) Legal right to represent the Association externally or to sign on its behalf may be conferred only to members of the Board.

(4) In the event of exigent circumstances, the Chairman shall be entitled to make decisions, under his responsibility, also on matters which come within the sphere of activities of the

wortung selbständig Anordnungen zu treffen; diese bedürfen jedoch der nachträglichen Genehmigung durch das zuständige Vereinsorgan.

(5) Der Obmann führt den Vorsitz in der Generalversammlung und im Vorstand.

(6) Der Schriftführer führt die Protokolle der Generalversammlung und des Vorstands.

(7) Der Kassier ist für die ordnungsgemäße Geldgebarung des Vereins verantwortlich.

§15 Rechnungsprüfer

(1) Zwei Rechnungsprüfer werden von der Generalversammlung auf die Dauer von drei Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Die Rechnungsprüfer dürfen keinem Vereinsorgan – mit Ausnahme der Generalversammlung – angehören.

(2) Den Rechnungsprüfern obliegt die laufende Geschäftskontrolle sowie die Prüfung der Finanzgebarung des Vereins. Die Rechnungsprüfer haben dem Vorstand über das Ergebnis der Prüfung zu berichten.

§16 Schiedsgericht

(1) Zur Schlichtung von allen aus dem Vereinsverhältnis entstehenden Streitigkeiten ist das vereinsinterne Schiedsgericht berufen.

(2) Das Schiedsgericht setzt sich aus drei ordentlichen Vereinsmitgliedern oder Ehrenmitgliedern zusammen. Es wird derart gebildet, dass ein Streitteil ein Mitglied als Schiedsrichter beim Vorstand schriftlich namhaft macht. Über Anforderung durch den Vorstand binnen zwei Wochen macht der andere Streitteil innerhalb von weiteren zwei Wochen seinerseits ein Mitglied des Schiedsgerichtes namhaft. Nach Verständigung durch den Vorstand innerhalb von zwei Wo-

General Assembly or of the Board; such instructions shall require the subsequent approval by the General Assembly.

(5) The Chairman shall preside over the General Assembly and the Board.

(6) The Secretary shall be responsible for taking the minutes of the General Assembly and of the Board.

(7) The Treasurer shall be responsible for the correct financial administration of the Association.

§15 The auditors

(1) Two Auditors shall be elected by the General Assembly for a period of three years. Re-election shall be possible. The auditors shall not belong to any executive body of the Association with exception of the General Assembly.

(2) The Auditors are responsible for controlling the current business and examining the accounting of the Association. The auditors must report the findings of their examination to the Board.

§16 The Arbitral Tribunal

(1) Any and all disputes arising from the societal relationship shall be settled by the Association's internal Arbitral Tribunal.

(2) The Arbitral Tribunal shall be composed of three ordinary members or honorary members of the Association. It shall be formed by one party in the dispute naming a member in writing to the Board, who will act as an arbitrator. Upon the Board's request, to be made within two weeks, the other party to the dispute shall on its part name a member to the Board within another two weeks to act as a member of the Arbitral Tribunal. Following written notification to be given by the

chen wählen die namhaft gemachten Schiedsrichter binnen weiterer zwei Wochen ein drittes ordentliches Mitglied zum Vorsitzenden des Schiedsgerichtes. Bei Stimmengleichheit entscheidet unter den Vorgeschlagenen das Los.

(3) Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidung in Anwesenheit aller seiner Mitglieder mit einfacher Stimmenmehrheit. Bei allen Sitzungen ist der Obmann und in dessen Verhinderung ein anderes Vorstandsmitglied ohne Stimmberechtigung anwesend. Das Schiedsgericht entscheidet nach bestem Wissen und Gewissen. Seine Entscheidungen sind vereinsintern endgültig.

§17 Freiwillige Auflösung des Vereins

(1) Die freiwillige Auflösung des Vereins kann nur in einer zu diesem Zweck einberufenen außerordentlichen Generalversammlung und nur mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden.

(2) Diese Generalversammlung hat auch, sofern Vereinsvermögen vorhanden ist, die Liquidation dieser Vermögenswerte zu beschließen. Insbesondere hat sie einen Masseverwalter zu berufen und Beschluss darüber zu fassen, wem dieser das nach Abdeckung der Verbindlichkeiten verbleibende Vereinsvermögen zu übertragen hat.

(3) Der letzte Vereinsvorstand hat die freiwillige Auflösung binnen vier Wochen nach Beschlussfassung der zuständigen Vereinsbehörde schriftlich anzuzeigen.

§18 Verwendung des Vereinsvermögens bei Ausscheiden von Mitgliedern, bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall des begünstigten Zwecks

(1) Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall des bisherigen begünstigten Vereinszwecks ist das nach Abdeckung der

Board within two weeks, the named arbitrators shall elect a third ordinary or honorary member within two further weeks to act as the chairman of the Arbitral Tribunal. In the event of a parity of votes, the decision among the named persons shall be made by drawing lots.

(3) The Arbitral Tribunal shall make its decisions in the presence of all of its members and by a majority of the votes cast. The Chairman, or another Board member if he is prevented, shall attend all the meetings without having a right to vote. The Arbitral Tribunal shall take its decisions to its best knowledge and belief. Its decision shall be final for the Association's internal purposes.

§17 Dissolution of the Association

(1) A voluntary dissolution of the Association can be decided upon only at an extraordinary General Assembly convened specifically for that purpose, and only by a two-thirds majority of the valid votes cast.

(2) This General Assembly shall also decide on the liquidation of the Association's assets. In particular it shall have to appoint a liquidator and pass a resolution as to whom such liquidator shall transfer the Association's assets remaining after the liabilities have been covered.

(3) The last Board shall notify in writing the voluntary dissolution within four weeks after the decision of the Association's authorities.

§18 Use of the Association's assets in case of retirement of members, dissolution of the association or loss of the beneficiary purpose

(1) In case of dissolution of the Association or loss of the beneficiary purpose, the Association's assets remaining after the

Passiva verbleibende Vereinsvermögen, für gemeinnützige Zwecke im Sinne der §§34 ff Bundesabgabenordnung (BAO) zu verwenden. Soweit möglich und erlaubt, soll es dabei Institutionen zufallen, die gleiche oder ähnliche Zwecke wie dieser Verein verfolgen.

liabilities have been covered shall be used for non-profit purposes according to §§34 and subsequents of the BAO (Austrian Federal Tax Law). As long as possible and allowed, this should include institutions that have the same or a similar purpose to that of this Association.